

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]

Herausgeber: Textilverband Schweiz

Band: - (1978)

Heft: 36

Artikel: Zur Kursentwicklung des Schweizer Franks : bleibt die schweizerische Textilindustrie wettbewerbsfähig?

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796192>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZUR
KURSENTWICKLUNG
DES
SCHWEIZER FRANKENS

Bleibt die schweizerische Textilindustrie wettbewerbsfähig?

RUDOLF BOSSHARD, Fürsprech
stv. Generaldirektor der Schweizerischen Volksbank, Bern



Einmal mehr sind in diesem Spätsommer die Devisenkurse in Bewegung geraten. Der Beobachter des heute weltumspannenden internationalen Devisenmarktes ist perplex. Er findet für das Geschehen im Markt keine rationale Erklärung, und es fehlt ihm dafür eine ernsthafte Begründung. Eine klare Ordnungsvorstellung über den wirklichen Wert der Währungen besteht kaum; jedenfalls setzt sich eine solche derzeit nicht durch. Der Markt reagiert emotionell auf jeden geringsten negativen Indikator, von positiven Ausgangslagen nimmt er kaum Kenntnis. Und positiv müssten nicht nur einzelne Meldungen aus den USA, sondern in grundlegender Weise auch die ständigen Interventionen der Zentralbanken u.a. in Zürich, Frankfurt, London, Tokyo und New York wirken.

Die Marktentwicklung hat zu einer krassen Unterbewertung des US\$ und zu entsprechenden Überbewertungen des Schweizer Frankens, der DM und des Yen geführt. Aber auch innerhalb dieser drei Währungen sind wirtschaftlich unerklärliche Disparitäten entstanden. So ist vor allem der Schweizer Franken gegenüber der Deutschen Mark klar überbewertet. Jedenfalls fehlt es an brauchbaren Erklärungen, welche den Paritätsunterschied zwischen zwei sich grundsätzlich sehr gleichenden Wirtschaften begründen könnten.

Die Schweizerische Nationalbank tritt dieser unerwünschten Situation im Devisenmarkt nach besten Kräften entgegen. Sie hat in Zusammenarbeit mit den grossen schweizerischen Handelsbanken auch Massnahmen getroffen, welche dazu beitragen sollen,

A propos de l'évolution du cours du franc suisse: L'industrie textile suisse reste-t-elle compétitive ?

par RUDOLF BOSSHARD, avocat
Directeur général adjoint de la Banque Populaire Suisse, Berne.

Une fois de plus, à la fin de cet été, les cours des devises ont fortement évolué. L'observateur du marché international des devises, qui englobe aujourd'hui le monde entier, est perplexe. Il ne trouve aucune explication rationnelle sur l'évolution du marché et il lui manque ici des arguments sérieux. Il n'existe pas une classification claire de la valeur réelle des monnaies, de toute façon, il n'est pas possible d'en établir une pour le moment. Le marché réagit émotionnellement à chaque petit indicateur négatif, il ignore pour ainsi dire les facteurs positifs. Non seulement certaines nouvelles des Etats-Unis, mais aussi les interventions continues des banques centrales à Zurich, Francfort, Londres, Tokyo, New-York, etc., devraient avoir une influence positive.

L'évolution du marché a provoqué une chute trop forte du dollar américain et une surévaluation du franc suisse, du DM et du Yen. Mais aussi entre ces trois monnaies, des disparités inexplicables sont apparues. C'est ainsi que le franc suisse est nettement surévalué par rapport au DM. En tout cas, il manque des explications claires pour justifier la différence de parité entre deux économies fondamentalement semblables.

La Banque Nationale Suisse fait tout ce qu'elle peut pour remédier à cette situation indésirable sur le marché des devises. En collaboration avec les grandes banques commerciales suisses, elle a pris aussi des mesures, qui devraient aider à maintenir la compétitivité des industries d'exportation suisses. D'autres mesures ont été prises par le gouvernement dans le cadre de ses compétences.

Il ne faut surtout pas oublier les points forts de l'industrie textile suisse, qui restent inchangés. Parmi ceux-ci, il faut citer les prix avantageux

The developments in the Swiss franc exchange rate: Does the Swiss Textile Industry remain competitive ?

by RUDOLF BOSSHARD
Deputy General Manager of Swiss Volksbank, Berne.

Once more in late summer there have been significant fluctuations in the foreign exchange rates. World attention has again focused on the international foreign exchange market and observers are perplexed. They find no rational explanation for what is happening to the market and indeed it lacks a credible foundation. A clear evaluation of the real comparative worth of currencies is scarcely possible; in any case not at the present time. The market reacts emotionally to each negative indication no matter how slight; it takes hardly any notice of positive occurrences. And positive factors include not only individual reports from the USA but also in a fundamental way the constant interventions of the Central Banks in such centres as Zurich, Frankfurt on Main, London, Tokyo and New York.

The development in the market has led to a marked undervaluation of the US\$ and to a corresponding overvaluation of the Swiss franc, the DM and the Yen. In addition, disparities have appeared within these latter three currencies which are inexplicable in economic terms. The Swiss franc, in particular, is clearly overvalued in relation to the DM. One simply cannot find an acceptable explanation for the significant difference in parity between two currencies of countries with such basically similar economies.

The Swiss National Bank has intervened in the foreign exchange market to the best of its ability to remedy this undesirable situation. It has, together with the large Swiss commercial banks, introduced measures aimed at maintaining the competitive capacity of the Swiss export industry. The government has also taken further measures to assist as far as possible. Nevertheless, one must not forget that many of the strengths of the Swiss textile industry continue as before. To be taken currently into consideration

die Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Exportwirtschaft zu erhalten. Weitere Massnahmen wurden im Rahmen ihrer Möglichkeiten von der Regierung getroffen. Nicht vergessen werden dürfen indessen vor allem auch die Stärken der schweizerischen Textilindustrie, die nach wie vor bestehen. Dazu gehören derzeit die günstigen Preise für importierte Ausgangsmaterialien, die unbedeutende Inflation sowie die im internationalen Vergleich niedrigen Lohnerhöhungen. Wichtiger noch ist die hohe Qualität, die rasche modische Anpassungsfähigkeit und die Flexibilität der Betriebe, die auf Kundenwünsche rasch eingehen können. Gerade diese Vorteile vermögen wohl einen guten Teil der gegenwärtigen unnatürlichen Preisdifferenzen aufzuwiegen und allzu raschen Marktverlusten der schweizerischen Textilindustrie entgegenzuwirken. Die Kunden der schweizerischen Textilindustrie im In- und Ausland sind treue Kunden, weil sie mit ihren Lieferanten zufrieden sind. Diese Bewahrung der Treue wird sich auch deshalb rechtfertigen, weil die heutige Währungslage über kurz oder lang eine Korrektur erfahren wird.

Falsche wirtschaftliche Relationen, auch falsche Währungsrelationen, haben sich über die Zeit hin noch immer korrigiert. Darüber kann es kaum Spekulationen geben. Die einzige offene Frage — und sie begründet die Hektik und Unruhe im Devisenmarkt — ist diejenige nach dem Zeitpunkt. Es bleibt aber die Erwartung, begründet durch die wirtschaftliche Erfahrung und Vernunft, dass sich normale Wechselkurse, die der wirklichen Kaufkraft der Währungen entsprechen, wieder einstellen werden.

pour les matières premières importées, le faible taux d'inflation et les augmentations de salaires négligeables par rapport à l'étranger. L'excellente qualité, la capacité d'adaptation rapide à la mode et la souplesse des entreprises qui peuvent répondre rapidement aux vœux des clients, sont encore des facteurs plus importants. Ce sont précisément ces avantages qui peuvent compenser en grande partie les différences de prix actuelles anormales et permettent d'éviter des pertes de clientèle subites pour l'industrie textile suisse. Les clients de l'industrie textile suisse en Suisse et à l'étranger sont en général fidèles, car ils sont satisfaits de leurs fournisseurs. Le maintien de cette fidélité sera aussi justifié, car la situation monétaire actuelle se corrigera tôt ou tard. Les fausses relations économiques et monétaires se sont toujours corrigées avec le temps. On ne peut guère spéculer à ce sujet. La seule question qui reste sans réponse — et qui justifie la forte instabilité du marché des devises — est la question du moment. Mais si l'on se base sur l'expérience économique et la raison, on peut s'attendre à ce que des taux de change normaux, qui correspondent au pouvoir d'achat réel des monnaies, se rétabliront à nouveau.

are favourable prices of imported raw materials, a low rate of domestic inflation, and small labour cost increases, when compared internationally. Still more important is the high product quality, the ability to rapidly adapt to new fashions and the flexibility of production which enables it to meet without delay the wishes of its clients. These advantages compensate to a significant extent for the present abnormal pressure of the exchange rate on prices and permit the Swiss textile industry to prevent a market share loss that can occur only too quickly. The domestic as well as foreign clients of the Swiss textile industry are loyal clients because they are satisfied with their deliveries. And this loyalty will be vindicated as the present currency position will eventually be rectified. Economic relations as well as currency relations which do not conform to economic principles or realities have over time always been corrected. On this point there is no room for speculation. The one unanswered question — and this is the cause of the turbulence and disquiet in the foreign exchange market — is precisely when this will happen. But the expectation remains, based on economic experience and common sense, that there will again be normal exchange rates which reflect the actual purchasing power of currencies.